



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 18 March 1997 — No. 78

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.08 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Resuming the debate on the motion by Mr. Bertrand, Minister for Revenue, for the passage of Bill 42, An Act to harmonize certain legislative provisions of a fiscal nature with the Civil Code of Québec;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 209, Mr. Bertrand, Minister for Revenue, spoke to the question and, during his speech, moved that Bill 42 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 42 was referred to a Committee of the Whole.

The said amendments to sections 27, 62, 71, 75, 78, 104 and 107 were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 42, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 42;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 42 was passed.

Passage in Principle

Mr. Bertrand, Minister for Revenue, informed the Assembly that Her Excellency the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 81, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions, and then moved —That this Bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 81 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 81 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on the Budget and Administration.

At 11.58 o'clock a.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

18 March 1997

18 March 1997

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Bélanger, Minister for Electoral and Parliamentary Reform, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

100 An Act to amend the Election Act and other legislative provisions as regards the permanent list of electors.

The motion was carried.

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

97 An Act respecting the Centre de recherche industrielle du Québec.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of Finance, transmitted the following Message from Her Excellency the

18 March 1997

Lieutenant-Governor, which Mr. President communicated to the Assembly:
OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

Her Excellency the Lieutenant-Governor of Québec transmits to the Assembly, in accordance with the provisions of section 54 of the *Constitution Act, 1867*, the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 1998, and recommends the said Estimates to the consideration of this Assembly.

Québec City, 7 March 1997

Lise Thibault

Mr. Landry laid upon the Table the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 717-970318)

Mr. Bélanger, Government House Leader, then moved:

THAT, pursuant to Standing Order 280, the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 1998 be referred to a Committee of the Whole for consideration and for concurrence in one quarter of the said Estimates.

This motion was carried.

Mr. President tabled the following:

The Estimates of Expenditure of the National Assembly for the 1997-98 fiscal year.

(Sessional Paper No. 718-970318)

A certified true copy of the Court of Appeal decision, rendered on 3 March 1997, in the case of Robert Therrien vs. Marcelle Pellerin and Pierre-F. Côté et al, as well as the letter from the Director General of Elections of Québec informing him of the cancellation of the election held on 12 September 1994 in the Electoral Division of Bertrand, and this pursuant to section 477 of the *Election Act* (R.S.Q., c. E-3.3).

(Sessional Paper No. 719-970318)

A copy of the Court of Appeal decision, rendered on 7 March 1997, concerning an application for a cesset processus addressed by Mr. Robert Therrien pursuant to section 522.1 of the *Code of Civil Procedure*.

18 March 1997

(Sessional Paper No. 720-970318)

A certified true copy of the order given on 14 March 1997 by Judge Peter Cory of the Supreme Court of Canada, in the case of Robert Therrien vs. Marcelle Pellerin et al.

(Sessional Paper No. 721-970318)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Charest (Rimouski) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the sentencing of sex offenders and signed by 11,938 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 722-970318)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the National Assembly extend its best wishes to the entire Irish community of Québec on the occasion of St. Patrick=s Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

18 March 1997

Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, moved a motion concerning the program "Un jour à la fois", broadcast on 17 March 1997, on the TVA network; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

—————

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) moved:

THAT the National Assembly mark Québec Mental Retardation Week, held from 16 to 22 March, and thank all of the organizations, companies and individuals striving for the integration of persons living with mental retardation.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to continue its special consultations on the green paper entitled "La réforme de la sécurité du revenu: Un parcours vers l=insertion, la formation et l=emploi" (The income security reform: Towards integration, training and employment);

- X the Committee on Planning and Infrastructures, to continue its special consultations on Bill 92, An Act respecting the Greater Montréal Development Commission.

—————

Mr. President gave the following notices:

18 March 1997

- X the Committee on Culture shall hold a general consultation on identification cards and the protection of privacy;
- X the Committee on Education shall meet to hear the heads of educational institutions at the university level on the annual reports tabled before the National Assembly, pursuant to the *Act respecting educational institutions at the university level*.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 19 March 1997, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Vallières (Richmond). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly deplore the inaction of the Parti Québécois Government with regard to the regions, and this despite the commitments made by the Prime Minister particularly in his swearing-in speech on 29 January 1996 and reiterated in his opening speech on 25 March 1996.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 131, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif as regards standards of ethics and professional conduct.

The report was concurred in.

18 March 1997

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 131, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif and other legislative provisions as regards standards of ethics and professional conduct (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 131 was passed.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 47, An Act to amend the Act respecting the payment of certain fines.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 47 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 31, An Act to amend the Act respecting labour standards.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Rioux, Minister of Labour, moved the passage of Bill 31, An Act to amend the Act respecting labour standards.

18 March 1997

The motion was carried and, accordingly, Bill 31 was passed.

Passage in Principle

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved, —That Bill 88, An Act to amend the Act respecting labour standards as regards annual and parental leave, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 88 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 88 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved, —That Bill 96, An Act to amend the Act respecting labour standards as regards the duration of a regular work week, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the debate was adjourned.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and Infrastructures on its clause-by-clause consideration of Bill 56, An Act to amend the Act respecting threatened or vulnerable species.

After debate thereon, the report was concurred in.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

18 March 1997

- the first on a question by Mr. Marsan (Robert-Baldwin) to Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, about the estimates allocated to the health sector;
- the second on a question by Mr. Ouimet (Marquette) to Mrs. Marois, Minister of Education, about the estimates allocated to the education sector;
- the third on a question by Mr. Gauthrin (Verdun) to Mrs. Marois, Minister of Education, about the estimates allocated to the universities.

At 6.38 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 19 March 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President